



Nr. 79 del – vom 18/11/2025

In data 18/11/2025 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale nella Sala Consiliare del Palazzo Municipale con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:18 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 18/11/2025 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses mittels ordnungsgemäßen und im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:18 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt. Der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e Zu- und Vorname	nome	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e Zu- und Vorname	nome	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI		X	CORRARATI CLAUDIO		X		MARINO PASQUALINA			X
BARATTA SILVANO		X	DAIDONE PATRIZIA		X		MARTUCCI GIUSEPPE		X	
BARONCELLI STEFANIA		X	DELLA RATTA CLAUDIO		X		MURARO ROBERTO		X	
BATTISTI CHRISTIAN	X		DI BIASIO LUCA LAURENTI		X		MYFTIU TRITAN		X	
BENEDIKTER RUDOLF	X		DRAGOGNA GIULIANA		X		NARDO MANUEL		X	
BERGER ANDREAS		X	FATTOR STEFANO		X		PEGORARO BARBARA			X
BONOMINI MONICA	X		FRANCH MONICA		X		RABINI CHIARA		X	
BORGO PIETRO	X		HOFER SYLVIA		X		RAMOSER JOHANNA		X	
BRANCAGLION THOMAS	X		IARDINO DENIS		X		REPETTO GABRIELE		X	
BRILLO PATRIZIA	X		KONDER STEPHAN			X	RIBEIRO DA SILVA TUTZER ELIZABETH			X
BRUGGER CORNELIA	X		LARATTA DIEGO		X		ROSSATO GIANNI		X	
BURATTI CHRISTOPH	X		LIUZZI ANGELO		X		SELLA ROBERTO		X	
CARUSO MARCO	X		LONGO ANTONELLA		X		VETTORI CARLO			X
CHNIOUTI ABDALLAH	X		LUCCI ANDREA		X		WARASIN PETER		X	
COLOGNA MATTHIAS	X		MAHMUDY DAVIDE		X		ZINE SEKALI SAMIR		X	

Constatato che il numero dei presenti **37** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass die Versammlung aufgrund der Anzahl von **37** Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr

**Dott./Dr. Christoph Buratti**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**Dott. / Dr. Antonio Travaglia**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

**Elizabeth Ribeiro da Silva Tutzer – Monica Franch**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

**Baratta, Berger, Konder, Marino (pres. 41 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**ELEZIONE DEL NUOVO PRESIDENTE DEL CONSIGLIO COMUNALE**

**NEUWAHL DES PRÄSIDENTEN DES GEMEINDERATES**

Dato atto che con deliberazione del Consiglio comunale n. 39 del 05.06.2025 il Consigliere Carlo Vettori è stato eletto Presidente del Consiglio comunale;

accertato che in data dd. 27.10.2025 il Consigliere Carlo Vettori ha presentato le dimissioni dalla carica di Presidente del Consiglio comunale, assunte in pari data al n. 367625 del protocollo generale del Comune;

preso atto che necessita procedere all'elezione di un nuovo Presidente del Consiglio comunale secondo la procedura prescritta dall'art. 19, comma 2 dello Statuto comunale, che dispone che essa avvenga a scrutinio segreto ed a maggioranza assoluta dei membri del Consiglio comunale tra questi ultimi, che siano stati candidati da almeno dieci Consiglieri attraverso formale sottoscrizione della proposta;

viste le proposte presentate, ciascuna corredata dalle firme di almeno dieci Consiglieri diversi tra loro, che propongono quali candidati alla Presidenza le seguenti persone:

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 39 vom 05.06.2025 wurde Gemeinderat Carlo Vettori zum Präsidenten des Gemeinderates gewählt.

Festgestellt, dass Gemeinderat Carlo Vettori am 27.10.2025 seinen Rücktritt vom Amt des Präsidenten des Gemeinderates eingereicht hat, der am selben Tag mit Nr. 367625 im Allgemeinen Protokoll der Gemeinde aufgenommen wurde.

Zur Kenntnis genommen, dass eine neue Wahl des Gemeinderatspräsidenten durchgeführt werden muss, und zwar mit der Prozedur laut Art. 19 Abs. 2 der Gemeindesatzung; dieses sieht vor, dass der Vizepräsident des Gemeinderates von den Gemeinderatsmitgliedern in geheimer Wahl und mit absoluter Mehrheit der amtierenden Ratsmitglieder unter jenen Mitgliedern, die von mindestens zehn Ratsmitgliedern durch die formelle Unterzeichnung eines Wahlvorschlags unterstützt, gewählt wird.

Angesichts der eingereichten Vorschläge, die jeweils von mindestens zehn verschiedenen Ratsmitgliedern unterzeichnet sind und die folgenden Personen als Kandidaten für das Amt des/der Präsidenten/in vorzuschlagen:

**Antonella LONGO**

**Monica BONOMINI**

Invita il Consiglio comunale a votare a scrutinio segreto, che dà il seguente risultato:

Aus der geheimen Abstimmung geht folgendes Ergebnis hervor:

PRESENTI – ANWESENDE: 41  
VOTANTI – ABSTIMMENDE: 41

LONGO Antonella: 23 voti/Stimmen

BONOMINI Monica: 18 voti/Stimmen

SCHEDE BIANCHE - WEISSE STIMMZETTEL: 0  
SCHEDE NULLE – UNGÜLTIGE STIMMZETTEL: 0

Il Vicepresidente proclama che il Consiglio comunale ha nominato la seguente persona come Presidente del Consiglio comunale:

Der Vizepräsident verkündet, dass der Gemeinderat folgende Person zum Präsidenten des Gemeinderates ernannt hat:

**Antonella LONGO**

## **IL CONSIGLIO COMUNALE**

visti gli artt. 19 e 20 dello Statuto del Comune di Bolzano;

viste le proposte di candidatura presentate;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

visto il risultato della votazione a scrutinio segreto;

Gestützt auf die Artikel 19 und 20 der Satzung der Stadtgemeinde Bozen.

Nach Einsichtnahme in die eingereichten Kandidaturen.

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären.

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Gestützt auf die Ergebnisse der geheimen Abstimmung,

## **DELIBERA**

1. di prendere atto delle dimissioni presentate in data 27.10.2025 dal Consigliere Carlo Vettori dalla carica di Presidente del Consiglio comunale, assunte in pari data al n. 367625 del protocollo generale del Comune e della conseguente necessità di procedere all'elezione di un nuovo Presidente del Consiglio comunale, ai sensi dell'art. 19, comma 2 dello Statuto comunale;

2. di eleggere Presidente del Consiglio comunale la signora,

## **BESCHLIESST DER GEMEINDERAT,**

1. den am 27.10.2025 erfolgten Rücktritt von Gemeinderat Carlo Vettori als Präsidenten des Gemeinderates, der am selben Tag mit Nr. 367625 im Allgemeinen Protokoll der Gemeinde aufgenommen wurde, und die daraus resultierende Notwendigkeit, gemäß Artikel 19 Absatz 2 der Gemeindesatzung die Wahl eines neuen Präsidenten des Gemeinderates durchzuführen, zur Kenntnis zu nehmen;

2. Frau

### **Antonella LONGO**

nata a Bolzano il 30.04.1964.

geboren in Bozen, am 30.04.1964 als Präsidentin des Gemeinderates zu wählen.

Il Vicepresidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale anche l'immediata esecutività della deliberazione.

Der Vizepräsident unterbreitet dem Gemeinderat auch die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Vicepresidente proclama che il Consiglio

Bei der elektronisch durchgeföhrten offenen Abstimmung verkündet der Vizepräsident das

comunale ha **approvato** con 41 voti favorevoli anche l'immediata esecuzione.

Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat auch die sofortige Vollstreckbarkeit mit 41 Jastimmen **angenommen** hat.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla Giunta Comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ kann jeder Bürger gegen den vorliegenden Beschluss innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il/La Presidente  
Der/Die Präsident/Präsidentin  
Dott./Dr. Christoph Buratti

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet